

Art. 3. In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wetten van 23 december 1974 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de percentages « 68,46 », « 27,56 » en « 3,98 » respectievelijk vervangen door « 68,99 », « 27,10 » en « 3,91 ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Art. 5. Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 31 december 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Middenstand,

E. KNOOPS

N. 84 — 91

Koninklijk besluit nr. 236 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 organiseert voor de kleine en middelgrote ondernemingen een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling.

Het specifiek karakter van dit stelsel ten opzichte van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds ter aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, bevindt zich principieel op het vlak van de algemene grondbeginselen van het stelsel. Het betreft met name de globalisatie van de inspanning gevraagd aan de kleine en middelgrote ondernemingen en de afwezigheid van elke verplichting houdende een arbeidsduurvermindering in.

Integendeel, in een technisch opzicht zijn de hogervermelde koninklijke besluiten opzettelijk zeer verwant met elkaar. Als voorbeeld kunnen we vermelden de criteria om de ondernemingen in moeilijkheden nader te bepalen en de modaliteiten betreffende de inning, de bestemming, het toezicht en de storting aan het Fonds voor de tewerkstelling.

Men moet nochtans een tegenstrijdigheid vaststellen tussen de twee koninklijke besluiten in verband met de vrijstelling van de storting die, onder bepaalde voorwaarden, toegekend wordt aan ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren.

De aan het koninklijk besluit nr. 181 onderworpen ondernemingen maar niet de ondernemingen die het door het koninklijk besluit nr. 185 georganiseerd stelsel gekozen hebben, kunnen van deze bepaling genieten.

Welnu, de algemeen aanvaarde toepassingscriteria voor deze bepaling, faillissement, liquidatie, natuurramp, belangrijk technisch ongeval, financieel herstructureringsplan kunnen en moeten voor de twee stelsels gelden ten einde zoveel mogelijk het parallelisme tussen hun technische modaliteiten te eerbiedigen.

Dit is de reden van dit onderhavig besluit dat de grondbeginselen van het koninklijk besluit nr. 185 helemaal niet wenst te wijzigen maar dat enkel tot doel heeft de technische modaliteiten ervan in overeenstemming te brengen met het koninklijk besluit nr. 181.

Art. 3. A l'article 14, § 2, du même arrêté, modifié par les lois du 23 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 11 du 26 mars 1981, les pourcentages « 68,46 », « 27,56 » et « 3,98 » sont remplacés respectivement par « 68,99 », « 27,10 » et « 3,91 ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Art. 5. Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 31 décembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

E. KNOOPS

F. 84 — 91

Arrêté royal n° 236 modifiant l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organise pour les P.M.E. un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi.

La spécificité de ce régime par rapport à celui prévu par l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, se situe essentiellement sur le plan des principes généraux du régime. Il en est ainsi notamment de la globalisation de l'effort demandé au secteur des P.M.E. et de l'absence de toute obligation de réduction du temps de travail.

Par contre, sur le plan technique, les arrêtés royaux précités présentent volontairement de nombreuses similitudes. Citons par exemple les critères de définition des entreprises en difficultés et les modalités de perception, d'affectation, de surveillance et de sanction du versement au Fonds pour l'emploi.

On doit cependant constater une discordance entre les deux arrêtés à propos de l'exonération du versement accordée, dans certaines conditions, aux entreprises connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Le bénéfice est accordé aux entreprises soumises à l'arrêté royal n° 181 mais non aux entreprises ayant opté pour le régime organisé par l'arrêté royal n° 185.

Or, les critères d'application généralement admis de cette disposition, faillite, liquidation, catastrophe naturelle, accident technique majeur, plan de restructuration financière, peuvent et doivent jouer dans les deux régimes afin de respecter au maximum le parallélisme de leurs modalités techniques.

Telle est la raison du présent arrêté qui n'entend en rien modifier les principes fondamentaux de l'arrêté royal n° 185 mais qui vise uniquement à en harmoniser les modalités techniques avec l'arrêté royal n° 181.

Het vindt zijn wettelijke basis in de artikelen 1, 8°, f) en 9°, b), en 2, § 2, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning die hem toelaten, « in geval van dringende noodzakelijkheid, zonder de adviezen te moeten vragen of de voorstellen te moeten afwachten die voorgeschreven zijn door andere bepalingen dan die van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, alle nuttige maatregelen te nemen ten einde de huidige programma's ter opslorping van de werkloosheid aan te vullen of te wijzigen en ten einde de modaliteiten van de controle op de loonmatiging en haar aanwending te bepalen ».

De voorgestelde regeling, daar zij de realiteit van de ondernemingen beter afbakt, zou een juistere inning van de stortingen aan het Fonds voor de tewerkstelling kunnen toelaten.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majestät,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Middenstand,
L. OLIVIER

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Middenstand,
E. KNOOPS

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 8e december 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 236 « tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling », heeft de 15e december 1983 het volgende advies gegeven :

I. Doel van het ontwerp

Het ontwerp van genummerd koninklijk besluit heeft tot doel het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling, in overeenstemming te brengen met het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds ter aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

Met de genummerde besluiten nrs. 181 en 185 werd ernaar gestreefd de weerslag van de loonmatiging op de tewerkstelling in de ondernemingen te organiseren en te controleren. Het besluit nr. 181 stelt het algemeen stelsel vast, het besluit nr. 185 het bijzonder stelsel voor de kleine en middelgrote ondernemingen (minder dan 50 werknemers).

Il trouve sa base légale dans les articles 1er, 8°, f), et 9°, b), et 2, § 2, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi qui lui permettent de prendre « en cas d'urgence, sans qu'il faille solliciter les avis ou attendre les propositions prescrites par des dispositions autres que celles de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, toutes mesures utiles en vue de compléter ou modifier les programmes actuels de résorption du chômage et en vue de fixer les modalités de contrôle de la modération salariale et de son utilisation ».

L'aménagement proposé, en tenant mieux la réalité des entreprises, permettrait une perception plus exacte des versements au Fonds pour l'emploi.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Classes moyennes,
L. OLIVIER

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,
E. KNOOPS

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 8 décembre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 236 « modifiant l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi », a donné le 15 décembre 1983 l'avis suivant :

I. But du projet

Le projet d'arrêté royal numéroté a pour but de mettre l'arrêté royal n° 185, du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi, en concordance avec l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

Les arrêtés n° 181 et 185 cherchaient à organiser et à contrôler l'impact de la modération salariale sur l'emploi dans les entreprises. L'arrêté n° 181 établit le régime général, tandis que l'arrêté n° 185 fixe le régime particulier pour les petites et moyennes entreprises (moins de 50 travailleurs).

In beide besluiten, respectievelijk in artikel 5, tweede lid, van het besluit nr. 181 en in artikel 3, § 3, van het besluit nr. 185, worden bepaalde categorieën van ondernemingen vrijgesteld van de storting aan het Tewerkstellingsfonds die, wanneer er geen voldoende toename van de tewerkstelling is verwezenlijkt, in de plaats komt van de verplichting meer werknemers te werk te stellen.

Luidens artikel 5, tweede lid, van het besluit nr. 181 worden van genoemde storting vrijgesteld bepaalde werkgevers waarvan de onderneming hetzij in moeilijkheden, hetzij in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert:

In artikel 3, § 3, van het besluit nr. 185 worden wel vermeld de ondernemingen die in moeilijkheden verkeren, doch niet de ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren.

Dit gebrek aan overeenstemming tussen beide stelsels wil het onderhavige ontwerp opheffen, door artikel 3, § 3, van het besluit nr. 185 aan te vullen met een 4^e, waarin de categorie der in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkerende ondernemingen uitdrukkelijk wordt opgenomen, zodat zij eveneens vrijgesteld zullen zijn van de storting aan het Fonds.

Dit gebrek aan overeenstemming wordt bevestigd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 181, naar luid waarvan de bepalingen van dit besluit, met uitzondering van artikel 4 en van de artikelen 15 tot 24, niet van toepassing zijn op de werkgevers die het specifiek stelsel voor de kleine en middelgrote ondernemingen, vervat in het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982, toepassen.

II. Opmerkingen

Aanhef

Als rechtsgrond wordt aangeduid artikel 1, 9^e, b), van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, die luidens voormelde littera b) alle nuttige maatregelen kan nemen ten einde de modaliteiten te regelen van de controle op de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling voorzien in hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1983) en op de aanwending van die bijkomende loonmatiging.

In zijn advies nr. L. 15.201/8 over het ontwerp dat het koninklijk besluit nr. 185 is geworden, had de Raad van State gesteld dat zowel 1^e als 7^e van artikel 1 van de bijzondere-machtenwet van 2 februari 1982 als rechtsgrond dienden aangewezen te worden.

Artikel 1, 7^e, handelde over een programma tot opslorping van de werkloosheid en de herverdeling van de beschikbare arbeid. Er zou kunnen van uitgegaan worden dat het thans voor advies voorgelegde ontwerp enkel een modaliteit inzake de controle op de aanwending van de loonmatiging regelt, zodat de verwijzing naar artikel 1, 9^e, b), van de wet van 6 juli 1983 volstaat. Beter ware echter ook te verwijzen naar artikel 1, 8^e, f), van die wet, dat kan beschouwd worden als het equivalent van artikel 1, 7^e, van de bijzondere-machtenwet van 2 februari 1982.

De verwijzing naar de « dringende noodzakelijkheid » was door de Raad van State voorgesteld omdat meerdere artikelen van het koninklijk besluit nr. 185 de Rijksdienst voor sociale zekerheid nauw betrekken bij de toepassing ervan en dientengevolge krachtens artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, het ontwerp aan het beheerscomité van die Rijksdienst had moeten worden voorgelegd, behoudens vermelding van de dringende noodzakelijkheid en verwijzing in de aanhef naar artikel 3, § 2, van de wet van 2 februari 1982.

Het bepaalde in artikel 3, § 2, van de wet van 2 februari 1982, is terug te vinden in artikel 2, § 2, van de wet van 6 juli 1983. Analooft met de aanhef van het koninklijk besluit nr. 185, dient in het eerste lid van de aanhef dan ook naast de verwijzing naar artikel 1, 9^e, b), naar artikel 2, § 2, van de wet van 6 juli 1983 te worden verwezen.

De Ministers en de Staatssecretarissen die het ontwerp voordragen, met de uitvoering ervan worden belast en het mede-ondertekenen, dienen overal in het ontwerp in dezelfde volgorde te worden vermeld.

Les deux arrêtés, le premier dans son article 5, alinéa 2, le second dans son article 3, § 3, dispensent certaines catégories d'entreprises du versement qui doit être effectué au Fonds pour l'emploi et qui, dans le cas où il n'y a pas eu d'accroissement suffisant de l'emploi, remplace l'obligation d'occuper plus de travailleurs.

Aux termes de l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté n° 181, sont dispensés du versement précité, les employeurs dont l'entreprise soit en difficulté, soit connaît des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

L'article 3, § 3, de l'arrêté n° 185, s'il mentionne les entreprises qui sont en difficulté, ne fait pas état de celles qui connaissent des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

C'est cette discordance entre les deux régimes que le présent projet entend éliminer en complétant l'article 3, § 3, de l'arrêté n° 185 par un 4^e qui reprend explicitement la catégorie des entreprises connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables, de sorte qu'elles seront, elles aussi, dispensées du versement au Fonds.

Cette discordance est confirmée par l'article 2 de l'arrêté royal n° 181, aux termes duquel les dispositions de cet arrêté, à l'exception de l'article 4 et des articles 15 à 24, ne sont pas applicables aux employeurs qui appliquent le régime spécifique des petites et moyennes entreprises organisé par l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982.

II. Observations

Préambule

Le préambule invoque comme fondement légal, la disposition de l'article 1er, 9^e, b), de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, aux termes de laquelle le Roi peut prendre toutes les mesures utiles en vue de fixer les modalités du contrôle de la modération salariale complémentaire pour l'emploi prévue au chapitre II de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération des rémunérations (*Moniteur belge* du 18 janvier 1983) et de l'utilisation de cette modération complémentaire.

Dans son avis n° L. 15201/8 sur le projet qui est devenu l'arrêté royal n° 185, le Conseil d'Etat avait observé qu'il fallait mentionner comme fondement légal tant le 1^e que le 7^e de l'article 1er de la loi de pouvoirs spéciaux du 2 février 1982.

L'article 1er, 7^e, concernait un programme de résorption du chômage et la redistribution du travail disponible. On pourrait considérer que le projet présentement soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne règle qu'une modalité du contrôle de l'utilisation de la modération salariale, de sorte que, en pareille hypothèse, la référence à l'article 1er, 9^e, b), de la loi du 6 juillet 1983 serait suffisante. Il vaudrait mieux cependant viser également l'article 1er, 8^e, f), de cette loi, qui peut être tenu pour l'équivalent de l'article 1er, 7^e, de la loi de pouvoirs spéciaux du 2 février 1982.

La référence à « l'urgence » avait été proposée à l'époque par le Conseil d'Etat en raison du fait que plusieurs articles de l'arrêté royal n° 185 associent étroitement l'Office national de sécurité sociale à l'application de cet arrêté et que, conformément à l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, le projet aurait dû être soumis, par conséquent, à l'avis du comité de gestion de cet Office national, sauf invocation de l'urgence et renvoi, dans le préambule, à l'article 3, § 2, de la loi du 2 février 1982.

La disposition de l'article 3, § 2, de la loi du 2 février 1982 se retrouve dans l'article 2, § 2, de la loi du 6 juillet 1983. Par analogie avec le préambule de l'arrêté royal n° 185, il y a lieu, dans l'alinéa 1er du préambule, de renvoyer dès lors non seulement à l'article 1er, 9^e, b), mais aussi à l'article 2, § 2, de la loi du 6 juillet 1983.

Les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui proposent le projet d'arrêté, qui sont chargés de son exécution et qui sont appelés à le contresigner, doivent être mentionnés partout dans le même ordre.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Artikel 1 voegt een nieuwe categorie van ondernemingen toe aan deze die thans reeds zijn vrijgesteld van de storting aan het Tewelkstellingsfonds : het betreft ondernemingen die op hun verzoek en op voorstel van de Minister van Middenstand en de Minister van Tewelkstelling en Arbeid, door het Ministerieel Comité dat de begroting in zijn bevoegdheid heeft worden erkend als ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren.

Het is de bedoeling het besluit nr. 185 op dit punt in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het besluit nr. 181.

In artikel 5, tweede lid, van dit laatste besluit, wordt de vrijstelling van storting voorzien voor werkgevers wier onderneming in 1983 of 1984 in uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden verkeert.

Het past derhalve dat ook in artikel 3, § 3, 4°, dat nu wordt ingevoegd, de betrokken jaren worden vermeld.

Artikel 2

Men schrijve : « ...zijn, ieder wat hem betreft, belast met... ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :

G. Baeteman, kamervoorzitter;
J. Nimmegeers; J. Borret, staatsraden;
G. Van Hecke; S. Fredericq, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. S. Van Aelst, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Baeteman.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. Roelandt, auditor.

De griffier,
S. Van Aelst.

De voorzitter,
G. Baeteman.

31 DECEMBER 1983. — Koninklijk besluit nr. 236 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op de artikelen 1, 8°, f), en 9°, b), en 2, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 185 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Tewelkstelling en Arbeid, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Staatssecretaris voor Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling, wordt door de volgende bepaling aangevuld :

« 4° de ondernemingen die, op hun verzoek, door het Ministerieel Comité dat de begroting in zijn bevoegdheid heeft, op voorstel van de Minister van Middenstand en de Minister van Tewelkstelling en Arbeid, als ondernemingen die voor het jaar 1983 of 1984 in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren, erkend zullen geweest zijn. »

Dispositif

Article 1er

L'article 1er ajoute une nouvelle catégorie d'entreprises à celles qui sont déjà dispensées actuellement du versement au Fonds pour l'emploi : il s'agit d'entreprises qui, à leur demande et sur proposition du Ministre des Classes moyennes et du Ministre de l'Emploi et du Travail, ont été reconnues par le Comité ministériel ayant le budget dans ses attributions comme connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

L'intention est de mettre l'arrêté n° 185 en concordance sur ce point avec les dispositions de l'arrêté n° 181.

L'article 5, alinéa 2, de ce dernier arrêté dispense du versement les employeurs dont l'entreprise connaîtra pour l'année 1983 ou 1984 des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Il conviendrait dès lors de mentionner également ces années dans l'article 3, § 3, 4°, inséré par le présent projet.

Article 2

Dans la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : « ... zijn, ieder wat hem betreft, belast met ... ».

La Chambre était composée de :

MM. :

G. Baeteman, président de chambre;
J. Nimmegeers; J. Borret, conseillers d'Etat;
G. Van Hecke; S. Fredericq, assesseurs de la section de législation;
Mme S. Van Aelst, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Baeteman.

Le rapport a été présenté par M. M. Roelandt, auditeur.

Le greffier,
S. Van Aelst.

Le président,
G. Baeteman.

31 DECEMBRE 1983. — Arrêté royal n° 236 modifiant l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi et notamment les articles 1er, 8°, f), et 9°, b), et 2, § 2;

Vu l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 3, § 3, de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 organisant, pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi est complété par la disposition suivante :

« 4° les entreprises qui, à leur demande, auront été reconnues comme connaissant, pour l'année 1983 ou 1984, des circonstances économiques exceptionnellement défavorables par le Comité ministériel qui a le budget dans ses attributions, sur proposition du Ministre des Classes moyennes et du Ministre de l'Emploi et du Travail. »

Art. 2. Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Staatssecretaris voor Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 31 december 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Middenstand

E. KNOOPS

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

**MINISTÈRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 84 — 92

Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 april 1979 (1). — Bekrachtigingen

Neerlegging van bekrachtigingsoorkonden :
Jemen : 20 oktober 1983 (inwerkingtreding : 20 oktober 1983).

Senegal : 24 oktober 1983 (inwerkingtreding : 24 oktober 1983).

Bhoetan : 25 oktober 1983 (inwerkingtreding : 25 oktober 1983).

N. 84 — 93

Verdrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979 (2). — Bekrachtiging

Neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde van Liechtenstein : 22 november 1983 (inwerkingtreding : 20 februari 1984).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 84 — 94

23 DECEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot verdeling van een toelage onder de provincies

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 14 april 1983 houdende de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1983;

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 1982 en 11 juni 1983.
(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1982 en 5 mei 1983.

Art. 2. Notre Ministre des Classes moyennes, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 31 décembre 1983.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

E. KNOOPS

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 84 — 92

Acte constitutif de l'Organisation des Nations-Unies pour le Développement industriel, et Annexes, faits à Vienne le 8 avril 1979 (1). — Ratifications

Dépôt d'instruments de ratification :
Yemen : le 20 octobre 1983 (entrée en vigueur : le 20 octobre 1983).

Sénégal : le 24 octobre 1983 (entrée en vigueur le 24 octobre 1983).

Bhoutan : le 25 octobre 1983 (entrée en vigueur : le 25 octobre 1983).

F. 84 — 93

Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979 (2). — Ratification

Dépôt de l'instrument de ratification du Liechtenstein : le 22 novembre 1983 (entrée en vigueur : le 20 février 1984).

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 84 — 94

23 DECEMBRE 1983. — Arrêté royal portant répartition d'une subvention entre les provinces

BAUDIOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

[Vu la loi du 14 avril 1983 contenant le budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année budgétaire 1983;

(1) Voir *Moniteur belge* du 25 février 1982 et 11 juin 1983.
(2) Voir *Moniteur belge* du 27 octobre 1982 et 5 mai 1983.